



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

درخواست برای کمک هزینه انرژی و

زندگی گران در لوکزامبورگ

Allocation de vie chère (AVC) / prime énergie

کمک هزینه انرژی

صندوق همبستگی ملی کمک هزینه انرژی را برای سال 2022 معرفی کرده است. این کمک بلاعوض به افرادی تعلق می گیرد که درآمد ناخالص آنها از سقف حداقل درآمد با 25 درصد افزایش بیشتر تجاوز نمکند.

افرادی که درآمد ناخالص آنها از حدود زیر تجاوز نکند، مشمول دریافت این مکمل کمک هزینه زندگی می شوند.

کمک هزینه انرژی با کمک هزینه زندگی گران تلفیق می شود و می توان با استفاده از همین فرم برای هر دو کمک هزینه دولتی درخواست کرد.

افرادی که قبلاً برای کمک هزینه زندگی گران درخواست داده اند نیازی به درخواست دوم ندارند.

برای اینکه درخواست کمک هزینه انرژی یک درخواست کامل در نظر گرفته شود، باید مدارک زیر به همراه درخواست پیوست شود:

- شناسه حساب بانکی (RIB)
- تکمیل فرم درخواست (به تمام سوالات پاسخ دهید)
- امضای کلیه متقاضیان بالای سن قانونی یا نماینده قانونی آنها در یک محل زندگی

یادآور می شود کلیه درخواست های دریافت کمک هزینه زندگی گران و کمک هزینه انرژی با شماره پرونده که بر اساس تاریخ ورود تخصیص داده می شود ارائه خواهد شد.

DEMANDE EN OBTENTION D'UNE ALLOCATION DE VIE CHÈRE / PRIME ÉNERGIE

Allocation de vie chère (AVC) + Prime énergie

Ménage	Limites de revenus bruts	Montant AVC + Prime énergie	Fourchette de revenus bruts	Montant réduit AVC + Prime énergie
1 pers.	max. 2.258,83 €	1.652 € + 200 €	2.258,84 € - 2.396,49 €	<1.652 € + 200 €
2 pers.	max. 3.388,25 €	2.065 € + 250 €	3.388,26 € - 3.560,32 €	<2.065 € + 250 €
3 pers.	max. 4.065,90 €	2.478 € + 300 €	4.065,91 € - 4.272,39 €	<2.478 € + 300 €
4 pers.	max. 4.743,55 €	2.891 € + 350 €	4.743,56 € - 4.984,46 €	<2.891 € + 350 €
5 pers.	max. 5.421,20 €	3.304 € + 400 €	5.421,21 € - 5.696,52 €	<3.304 € + 400 €
6 pers.	max. 6.098,85 €	3.304 € + 400 €	6.098,86 € - 6.374,17 €	<3.304 € + 400 €
7 pers.	max. 6.776,51 €	3.304 € + 400 €	6.776,52 € - 7.051,83 €	<3.304 € + 400 €
8 pers.	max. 7.454,16 €	3.304 € + 400 €	7.454,17 € - 7.729,48 €	<3.304 € + 400 €
9 pers.	max. 8.131,81 €	3.304 € + 400 €	8.131,82 € - 8.407,13 €	<3.304 € + 400 €
10 pers.	max. 8.809,46 €	3.304 € + 400 €	8.809,47 € - 9.084,78 €	<3.304 € + 400 €

Prime énergie

Fourchette de revenus bruts	Montant Prime énergie	Fourchette de revenus bruts	Montant réduit Prime énergie
2.396,50 - 2.823,54 €	200 €	2.823,55 € - 2.840,20 €	<200 €
3.560,33 € - 4.235,31 €	250 €	4.235,32 € - 4.256,13 €	<250 €
4.272,40 € - 5.082,38 €	300 €	5.082,39 € - 5.107,37 €	<300 €
4.984,47 € - 5.929,44 €	350 €	5.929,45 € - 5.958,60 €	<350 €
5.696,53 € - 6.776,51 €	400 €	6.776,52 € - 6.809,83 €	<400 €
6.374,18 € - 7.623,57 €	400 €	7.623,58 € - 7.656,89 €	<400 €
7.051,84 € - 8.470,63 €	400 €	8.470,64 € - 8.503,95 €	<400 €
7.729,49 € - 9.317,70 €	400 €	9.317,71 € - 9.351,02 €	<400 €
8.407,14 € - 10.164,76 €	400 €	10.164,77 € - 10.198,08 €	<400 €
9.084,79 € - 11.011,82 €	400 €	11.011,83 € - 11.045,14 €	<400 €



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

درخواست برای کمک هزینه انرژی و

زندگی گران در لوکزامبورگ

Allocation de vie chère (AVC) / prime énergie

صندوق همبستگی ملی (FNS)، بنا به درخواست و تحت شرایط خاص، برای خانوارهای کم درآمد کمک هزینه خاصی با نام (کمک هزینه زندگی گران) یکبار در سال در نظر میگیرد.

برای برخورداری از کمک هزینه زندگی گران، درآمد خانوار نباید از یک آستانه خاص فراتر رود. میزان کمک هزینه با توجه به شرایط درآمد کل خانواده ساکن در یک مکان متقاضی (زندگی به تنهایی یا چند نفره) تعیین می شود.

این کمک هزینه از مالیات و سهم بیمه اجتماعی معاف است.

فرم درخواست برای کمک هزینه زندگی گران در لوکزامبورگ از اول ژانویه هر سال نو میلادی در وب سایت های زیر یا در شهرداری ها و دفاتر مسئولین اجتماعی یا مددکار های اجتماعی در دسترس قرار خواهد گرفت. توجه داشته باشید که برای کسانی که سال گذشته درخواست ارائه داده اند و کمک هزینه دریافت کرده اند فرم درخواست به صورت پستی و اتوماتیک ارسال خواهد شد.

www.guichet.public.lu

www.fns.lu

ذینفع

هر بزرگسالی که:

- حق اقامت در لوکزامبورگ را دارد.
- در سیستم ثبت اصلی ثبت ملی افراد طبیعی (RNPP) ثبت شده است.
- مقیم و فقط ساکن کشور لوکزامبورگ است یعنی محل سکونت رسمی دیگری نداشته باشد.
- هنگام ارائه درخواست حداقل 12 ماه در لوکزامبورگ اقامت و سکونت داشته باشد.
- هنگام ارائه درخواست باید اطمینان حاصل کند که درآمد سالیانه به صورت تنها یا کل افراد خانوار کمتر از حد تعیین شده باشد.

کلیه افرادی که در تاریخ تشکیل پرونده بخشی از جامعه داخلی (افراد خانوار یا ساکنان یک خانه) هستند به عنوان متقاضیان کمک هزینه سال جاری در نظر گرفته می شوند. متقاضی که از طرف وی تقاضا می شود متقاضی اصلی است و ما بقیه افراد همخانه یا افراد خانوار محسوب میشوند.

افراد مستثنی شده

افراد زیر از دریافت کمک هزینه زندگی مستثنی هستند:

- کسی که کمک های مالی از دولت برای مطالعات و تحصیلات بالاتر دریافت می کند؛
- اتباع کشور های ثالث که به عنوان دانشجوی (کارشناسی و کارشناسی ارشد)، دانش آموز، کارآموز، داوطلب یا جفت ازدواج وارد لوکزامبورگ شده اند.
- ملیت اتحادیه اروپا یا یک کشور های جذب شده (ایسلند، لیختن اشتاین، نورژ و سوئیس):
 - برای ثبت نام در یک موسسه آموزش عالی دولتی یا خصوصی وارد لوکزامبورگ شده باشد.
 - به طور عمده تحصیل یا آموزش حرفه ای را دنبال می کند.
- شخصی که تحت بازداشت پیشگیرانه یا مجازات حبس قرار دارد، به جز در دوره ای که تحت دوره نیمه آزادی قرار دارد، از آن بهره مند می شود:
 - تعلیق اجرای حکم.
 - آزادی مشروط یا نظارت الکترونیکی.



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

درخواست برای کمک هزینه انرژی و

زندگی گران در لوکزامبورگ

Allocation de vie chère (AVC) / prime énergie

پیش شرط ها

- این درخواست باید فقط یک بار در سال ارسال شود.
- درخواست باید حداکثر بین 1 ژانویه تا 30 سپتامبر سال جاری به FNS ارسال شود.
- درخواست های ارسال شده پس از 30 سپتامبر سال جاری در نظر گرفته نمی شوند.

درخواست ناقص

متقاضی باید فقط از طریق پست درخواست خود را به FNS ارسال کند، تحویل حضوری غیر قابل قبول است. متقاضی باید ظرف 30 روز مدارک درخواست شده را کامل و به FNS برگرداند. ارسال فقط از طریق پست معتبر است. در غیر این صورت، از کمک هزینه زندگی گران محروم می شود. FNS ممکن است اطلاعات یا اسناد و جواب های بیشتری را از متقاضی درخواست کند. متقاضی 30 روز فرصت دارد تا اسناد را به FNS ارسال کند.

درآمد کلی سالانه

- برای پذیرش درخواست، درآمد کل سالانه خانوار نباید از یک حد مشخص بیشتر شود:
- برای هر شخص اضافی در خانه افزایش یافته است.
 - سالانه سازگار است:
 - شاخص درآمد **(یا میزان درآمد تعیین شده در لیست مربوطه، کلیک کنید)** معتبر در 1 ژانویه سال جاری؛
 - هر گونه تغییر در حداقل دستمزد اجتماعی.

درآمد کلی سالانه در طول دوره مرجع 12 ماه قبل از ماه ارائه درخواست تخمین زده می شود.

توجه داشته باشید که این محدودیت درآمد برای هر فرد اضافی در خانواده افزایش می یابد.

برای تعیین درآمد جامعه داخلی یا یک خانوار، موارد زیر در نظر گرفته می شود:

- درآمد حاصل از هرگونه فعالیت حرفه ای؛
- درآمد جایگزینی (کمک هزینه مرخصی والدین، حقوق بازنشستگی، از کار افتادگی و غیره)؛
- درآمد حاصل از اموال منقول یا غیر منقول (اجاره، سهام و غیره)؛
- سنوات و حقوق بازنشستگی
- کمک هزینه ها یا مزایای دریافتی از یک نهاد عمومی، به استثنای:
 - کمک هزینه خانواده
 - کمک هزینه بازگشت به مدرسه؛
 - کمک هزینه زایمان.



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

درخواست برای کمک هزینه انرژی و

زندگی گران در لوکزامبورگ

Allocation de vie chère (AVC) / prime énergie

مقدار مقرر شده هزینه کمکی

دولت لوکزامبورگ اصلاحیه ای را در آیین نامه اعطای کمک هزینه زندگی (AVC) به منظور اعطای به ذی نفعان از سال 2020 ، دو برابر بیشتر مبالغ پیش بینی شده قبلی تصویب کرده است. مقادیر تعیین شده را می‌توانید نسبت به تعداد خانوار در جدول بالا ملاحظه فرمایید.

هدف این تغییر حمایت ویژه از افراد کم درآمد است که به ویژه تحت تأثیر بحران Covid-19 قرار گرفته اند. بنابراین ، افرادی که در بخشهایی کار می کنند که درآمد اغلب آنها با حداقل دستمزد اجتماعی مطابقت دارد یا کمی بالاتر از آن است ، تحت تأثیر کار کوتاه مدت بسیار تحت تأثیر قرار گرفته اند.

ملاحظات

کمک هزینه فقط یک بار در سال اعطا می شود.

این محدودیت در صورت تغییر در ترکیب خانواده یا وضعیت درآمد متقاضی در طی سال نیز اعمال می شود.

از پرداخت مالیات و حق بیمه اجتماعی معاف است. قابل انتساب ، تعهد یا توقیف نیست.

اگر متقاضی به FNS بدهکار باشد ، FNS این حق را دارد که برای بازپرداخت مبلغ بدهی از این کمک کسر کند. این کسر می تواند حداکثر نیمی از کمک هزینه زندگی باشد.

**** صندوق همیستگی ملی (FNS) همچنان می تواند در صورت ارائه اطلاعات غلط یا نادرست پرونده شما را برای بررسی به مراجع قضائی ارائه دهد (طبق ماده 29 تعیین شده در 30 جولای 1960 در مورد ارائه اطلاعات نادرست به وزارتخانه ها حکم یک تا پنج سال زندان و پرداخت جریمه نقدی از 248،39 یورو تا 2.478،94 یورو برای خاطی در نظر گرفته شده است)**

مدارک مورد نیاز برای درخواست

متقاضی باید سند اثبات درآمد خود و افراد خانوار یا ساکن در یک خانه را همراه با مدارک فوق به پرونده خود ضمیمه کند:

- فیش های پرداختی
- اخطار مالیاتی ؛
- تصمیمات دادگاه در مورد نفقه؛
- بیانیه مربوط به بیکاری یا بیماری ، زایمان ، مزایای ناشی از حوادث ناشی از کار و بیماری شغلی ، کمک هزینه مرخصی والدین و غیره ؛
- اثبات پرداخت اجاره یا موارد دیگر ؛
- بیانیه هویت بانکی (RIB) متقاضی اصلی ؛
- گواهی تعداد ساکنان یک خانه یا تعداد خانوار از شهرداری (Certificat de résidence élargi)
- اگر درخواست توسط یک نماینده قانونی (وکیل) مطرح شده باشد: یک نسخه از حکم تعیین شده به عنوان نماینده قانونی (وکالتنامه).



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

درخواست برای کمک هزینه انرژی و

زندگی گران در لوکزامبورگ

Allocation de vie chère (AVC) / prime énergie

بعد از تکمیل پرونده میبایست آن را از طریق به آدرس صندوق همبستگی ملی ارسال کنید

آدرس پستی

Fonds national de solidarité – FNS

B.P. 2411

L-1024 Luxembourg

www.fns.lu

منبع و مأخذ : <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/sante-social/action-sociale/aide-financiere/allocation-vie-chere.html>

تهیه و تنظیم : هیئت تحریریه انجمن سیمرغ در لوکزامبورگ

تمامی حقوق قانونی کپی رایت این سند متعلق به انجمن سیمرغ می باشد و هر گونه کپی برداری و سواستفاده از این سند پیگرد قانونی دارد



8-10, rue de la Fonderie
LUXEMBOURG
Téléphone: 49 10 81-1
Fax: 26 12 34 64
Site internet: www.fns.lu

درخواست خود را به آدرس زیر ارسال کنید

Boîte postale 2411
L-1024 Luxembourg

Service allocation de vie chère
Téléphone / Telefon:
Matin / Morgens: 49 10 81-999
Email: avc@secu.lu
Heures d'ouverture des guichets:
Öffnungszeiten der Schalter:
Matin / Morgens: 8.30 - 11.30 h

DEMANDE EN OBTENTION D'UNE
ALLOCATION DE VIE CHÈRE / PRIME ÉNERGIE
ANTRAG ZUR ERLANGUNG EINER
TEUERUNGszULAGE / ENERGIEPRÄMIE

2022

Demandeur principal / Hauptantragsteller

Nom / Name	نام خانوادگی			101	
Prénom / Vorname	نام یا اسم کوچک			102	
Matricule / Erkennungsnummer	شماره بیمه اجتماعی یا شماره متریکول			103	
	Année / Jahr	Mois / Monat	Jour / Tag		
Rue et numéro / Straße und Nummer	شماره پلاک و خیابان محل سکونت			104	
Code postal et localité Postleitzahl und Wohnort	کد پستی	شهر محل سکونت		105	
	Téléphone / Telefon	شماره تماس	Email	ایمیل آدرس	106
Langue souhaitée pour le courrier Gewünschte Sprache für den Schriftverkehr	française französisch	<input type="checkbox"/>	allemande deutsch	<input type="checkbox"/>	107
	انتخاب زبان مخصوص نامه نگاری و نامه های دریافتی				

دریافت کمک هزینه به حساب شخصی یا سازمان حامی / Paiement de l'allocation de vie chère

<input checked="" type="checkbox"/>	en faveur du demandeur principal / zu Gunsten des Hauptantragstellers				
	Numéro de compte IBAN / IBAN-Kontonummer	LU	شماره حساب بانکی متقاضی		108
Cette demande doit obligatoirement être accompagnée d'un relevé d'identité bancaire (RIB) établi par votre banque. / Diesem Antrag ist unbedingt eine von der Bank ausgestellte Bankdatenbescheinigung (RIB) beizufügen.					
<input type="checkbox"/>	en faveur de l'organisme				109
	Matricule	این بخش مخصوص سازمان حمایت کننده میباشد			110
		Année / Jahr	Mois / Monat	Jour / Tag	

Demandeur principal
Hauptantragsteller

شماره بیمه اجتماعی متقاضی اصلی

--	--	--	--	--	--

Composition de la communauté domestique / Zusammensetzung der Haushaltsgemeinschaft

Combien de personnes vivent ensemble dans la communauté domestique?
Wie viele Personen leben in der Haushaltsgemeinschaft zusammen?

چند نفر در خانه زندگی میکنید؟

1 2 3 4 5 6 7 8 201

Nom et prénom du demandeur principal
Name und Vorname des Hauptantragstellers

Matricule
Erkennungsnummer

Signature
Unterschrift

1. نام و نام خانوادگی متقاضی اصلی

شماره بیمه اجتماعی

امضاء متقاضی اصلی

202

Nom et prénom des autres demandeurs
vivant ensemble avec le demandeur principal
dans la même communauté domestique
Name und Vorname der anderen Antragsteller,
die zusammen mit dem Hauptantragsteller
in einer Haushaltsgemeinschaft leben

Matricule
Erkennungsnummer

Signature
Unterschrift

2. نام و نام خانوادگی اعضا دیگر خانواده.

شماره بیمه اجتماعی

امضاء

203

3. (همسر، فرزندان، و ساکنان در یک خانه)

204

4.

205

5.

206

6.

207

7.

208

8.

209

Logement de la communauté domestique / Wohnung der Haushaltsgemeinschaft

Votre communauté domestique habite-t-elle
Bewohnt ihre Haushaltsgemeinschaft

مشخصات خانه ای که در آن ساکن هستید

une maison unifamiliale?
آیا یک خانه مستقل است؟

Oui
بله

Non
خیر

210

un appartement?
eine Etagenwohnung?

آیا آپرتمان است؟

Oui
Ja

Non
Nein

Etage N° / Stockwerk Nr.

طبقه

211

Appartement N° / Etagenwohnung Nr.

شماره

212

une chambre?
ein Zimmer?

آیا یک اتاق است؟

Oui
Ja

Non
Nein

Etage N° / Stockwerk Nr.

طبقه

213

Chambre N° / Zimmer Nr.

شماره اتاق

214

Est-ce que la communauté domestique est
propriétaire du logement?
Ist die Haushaltsgemeinschaft Eigentümer
der Wohnung?

Oui
Ja

Non
Nein

آیا شما صاحب خانه هستید؟

215

Est-ce que la communauté domestique est
locataire du logement?
Ist die Haushaltsgemeinschaft Mieter
der Wohnung?

آیا مستاجر هستید؟

Oui
Ja

Non
Nein

Nom du propriétaire / Name des Besitzers

نام صاحب خانه

216

Revenus de la communauté domestique / Einkünfte der Haushaltsgemeinschaft

Veuillez noter que l'ensemble des revenus bruts dont la communauté domestique a disposé pour une période de référence de 12 mois précédant l'introduction de la demande auprès du Fonds national de solidarité est considéré pour le calcul de l'allocation. / Bitte beachten Sie, dass alle Bruttoeinkünfte, welche der Haushaltsgemeinschaft während den 12 Monaten vor der Abgabe des Antrages beim Nationalen Solidaritätsfonds zur Verfügung standen, bei der Berechnung der Zulage berücksichtigt werden.

<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un salaire / d'un revenu professionnel? / Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines Lohnes / einer Einkunft aus beruflicher Tätigkeit?</p>	<p>بله Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/>	<p>خیر Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار کار میکند? نام و نام خانوادگی</p>	<p>301</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire des indemnités de chômage? Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher der Arbeitslosenunterstützung?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/>	<p>Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار بیمه بیکاری میگیرد? نام و نام خانوادگی</p>	<p>304</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire de l'aide financière de l'Etat pour études supérieures? / Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher der staatlichen Hochschulstudienbeihilfe?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/>	<p>Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار دانشجوی است? نام و نام خانوادگی</p>	<p>305</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension luxembourgeoise? Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher einer luxemburgischen Rente?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار بازنشستگی لوکزامبورگ میگیرد? نام و نام خانوادگی</p>	<p>308</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension étrangère? Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher einer ausländischen Rente?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار بازنشستگی خارج از کشور میگیرد? نام و نام خانوادگی</p>	<p>310</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'une pension alimentaire? Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher von Alimenten?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/> *	<p>Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا کسی در خانوار نفقه میگیرد? نام و نام خانوادگی</p>	<p>311</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un revenu provenant de biens mobiliers (intérêts, dividendes, ...) et/ou immobiliers (loyer, fermage, ...)? / Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines Einkommens aus beweglichem Vermögen (Zinsen, Dividenden, ...) und/oder unbeweglichem Vermögen (Miete, Pacht, ...)?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/> *	<p>Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>آیا مالک اموال یا سرمایه دارید? (ملک، سهام، اجاره و ... نام و نام خانوادگی)</p>	<p>312</p>
<p>Est-ce qu'un membre de la communauté domestique est bénéficiaire d'un autre revenu? Ist ein Mitglied der Haushaltsgemeinschaft Bezieher eines anderen Einkommens?</p>	<p>Oui Ja</p>	<input type="checkbox"/> *	<p>Non Nein</p>	<input type="checkbox"/>	Nom et prénom du ou des bénéficiaires(s) Name und Vorname des/der Bezieher(s)	
					<p>کسی در خانوار درآمد دیگری دارد? نام و نام خانوادگی</p>	<p>314</p>

* Prière de joindre une pièce justificative récente nous renseignant sur le montant du revenu respectif

* Bitte einen aktuellen Zahlungsbeleg beifügen, welcher Auskunft über die Höhe des Einkommens gibt

Toute demande incomplète ne peut être considérée et sera retournée au requérant conformément aux dispositions de l'article 8 du règlement du Gouvernement en conseil relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère.

Afin d'éviter un renvoi ou refus, nous vous prions de bien vouloir vérifier encore une fois les points suivants:

1. Est-ce que vous avez ajouté le **relevé d'identité bancaire (RIB)** établi par votre banque relatif à votre compte courant personnel?

Un éventuel paiement ne pourra se faire qu'en faveur du demandeur principal.

2. Est-ce que vous avez indiqué **toutes les personnes** qui vivent avec vous en communauté domestique, y inclus vos enfants?

3. Est-ce que toutes les personnes adultes du ménage ont confirmé cette demande par leur **signature**?
Est-ce que toutes les rubriques du formulaire ont été remplies?

4. Veuillez vérifier si vous et tous les membres de votre ménage remplissez **les conditions d'octroi au moment de l'introduction** de la demande ou si une introduction ultérieure est plus favorable.

Veuillez noter qu'une seule demande ne peut être introduite par année.

Toutes les demandes en obtention de l'allocation de vie chère doivent parvenir au Fonds national de solidarité de manière complète jusqu'au 30 septembre 2020.

Le règlement complet peut être consulté sur le site: www.fns.lu

Protection des données

Le Fonds national de solidarité (« FNS ») collecte et traite vos données à caractère personnel (« données ») dans la poursuite d'un motif d'intérêt public et afin d'assurer le traitement de votre dossier conformément à la législation applicable (en particulier la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un Fonds national de solidarité et le règlement du gouvernement en conseil relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère).

Vos données sont traitées à des fins :

- de la détermination de vos droits et la vérification des conditions d'éligibilité ;
- de paiement des prestations ;
- statistiques.

Les données sont échangées avec le Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique afin d'être complétés avec des informations relatives à votre communauté domestique et peuvent être communiquées à votre commune de résidence. Le FNS peut accéder à des données vous concernant auprès d'autres administrations à des fins de vérification.

Vos données sont conservées jusqu'à 2 ans après la clôture de votre dossier. Elles ne sont pas destinées à être transférées en dehors de l'Espace économique européen. Une déclaration fautive ou erronée de votre part peut entraîner un refus de votre demande et l'application de sanctions à votre encontre.

Toute communication relative à une demande d'information, de réclamation ou relative à l'exercice de vos droits prévus par le règlement général sur la protection des données (règlement (UE) 2016/679) est à adresser, par courrier ou par voie de courriel, directement au FNS ou à son délégué à la protection des données (dataprotection.fns@secu.lu). Vous pouvez, le cas échéant, introduire une réclamation auprès de la CNPD. La notice d'information exhaustive peut être consultée sur www.fns.lu ou demandée par courrier.

Unvollständige Anträge können nicht berücksichtigt werden und müssen entsprechend den in Artikel 8 vorgesehenen Ausführungsbestimmungen des Regierungsrates betreffend die Zuerkennung einer Teuerungszulage an die Antragsteller zurückgesendet werden.

Um eine Rücksendung oder Ablehnung zu vermeiden, bitten wir Sie folgende Punkte nochmals zu überprüfen:

1. Haben Sie eine von Ihrer Bank ausgestellt **Bankdatenbescheinigung (RIB)** Ihres persönlichen Girokontos beigefügt?

Eine etwaige Auszahlung der Zulage kann nur zugunsten des Hauptantragstellers erfolgen.

2. Haben Sie **alle Personen inklusive Ihrer Kinder**, die mit Ihnen zusammen in einer Wohngemeinschaft leben, angegeben?

3. Haben alle volljährigen Personen des Haushaltes die Angaben des Antrages durch ihre Unterschrift bestätigt? Haben Sie alle Bereiche des Formulars ausgefüllt?

4. Sind alle nötigen **Bedingungen** zum Erhalt der Teuerungszulage **zum Zeitpunkt des Einreichens** des Antrags erfüllt oder wäre ein späteres Einreichen eventuell vorteilhafter?

Bitte beachten Sie, dass nur ein Antrag pro Jahr gestellt werden kann.

Alle Anträge zur Erlangung der Teuerungszulage müssen vollständig bis zum 30. September 2020 beim nationalen Solidaritätsfonds eingereicht werden.

Die komplette Regierungsverordnung ist auf der Seite www.fns.lu zu finden.

Datenschutz

Der nationale Solidaritätsfonds („FNS“) erfasst und verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen seines Auftrags im Dienste der Allgemeinheit. Diese dienen der Bearbeitung Ihrer Akte, gemäß den Bestimmungen des Beschlusses vom Regierungsrat betreffend die Schaffung eines Anrechts auf eine Teuerungszulage und des Gesetzes vom 30. Juli 1960 betreffend die Schaffung des nationalen Solidaritätsfonds.

Ihre Daten werden zu folgenden Zwecken verarbeitet:

- zur Bestimmung Ihrer Rechte und zur Überprüfung der Bedingungen für die Zuteilung der Leistungen;
- zur Auszahlung der Leistungen;
- Statistiken.

Ihre Daten werden dem Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique mitgeteilt und durch deren Informationen bezüglich Ihrer Haushaltsgemeinschaft ergänzt. Ihre Daten können Ihrer Gemeindeverwaltung übermittelt werden. Zur Überprüfung Ihrer Angaben ist der FNS berechtigt Informationen über Sie bei anderen Verwaltungen zu erhalten.

Ihre Daten werden bis zu 2 Jahre nach der Schließung Ihrer Akte aufbewahrt (bis spätestens 2 Jahre nach der vollständigen Rückerstattung). Die Daten werden nicht außerhalb des europäischen Wirtschaftsraums übermittelt. Fehlerhafte oder falsche Angaben können eine Ablehnung Ihres Antrags und mögliche Sanktionen zur Folge haben.

Jegliche Mitteilung in Bezug auf Informationsanfragen, Beanstandungen oder die Ausübung Ihrer Rechte laut Datenschutz-Grundverordnung (Verordnung EU 2016/679) ist, per Post oder elektronisch, direkt an den FNS oder seinen Datenschutzbeauftragten (dataprotection.fns@secu.lu) zu senden. Gegebenenfalls können Sie eine Beanstandung bei der CNPD einreichen. Die komplette Datenschutznotiz finden Sie auf www.fns.lu oder kann Ihnen auf Anfrage per Brief zugeschickt werden.